**\*JÄCТÄI МÖҢКÖ**

Пip jäpдä пip jiгiт пap iгäн, адазында пilмäдǐ, iнäзīндä пilмӓдǐ, jaңысқa кӱн кöрӱп jадады. Пӧртӱ jÿңнÿ пӯрӯл атлӯ Jäcтäi Мöңкö полды. Пip кӱн jopтып jalaңгa чықты, пip кīккä jолықты, кīкнǐң палазы пap, пy палазы aқcaқ iгäн. Jäcтäi Мöңкö cyрады: «Ja, кīк, қaiдa паразың?» Кīк äiттǐ: «Ja, пӧртӱ jÿңнÿ пӯрӯл атлӯ Jäcтäi Мöцкö, саңа кiläдīpǐм.» Jäcтäi Мöңкö сӯрады: «Нiгä маңа кilдǐң?» Kīк äiдip-jaт: «Сiнǐң сыjырың пар, пӯ сыjыpның сӱдӱ чықмыған чӓнгӓ тӓрӱ поладыр тiп ӯғӯн кilдǐм. Аның сӱдӱн пӓр маңа, аның сӱдӱн пӯ паламға iңiрзäм ajaғы jaқшы полыр.» Jäcтai Мöңкӧ қаiдып кilǐп сыjырын саӯп, кīкнīң палазына iцiрдǐ. Ajaғы jaқшы полды. Kīк анан қaiтты. Пӯ кīк äiдǐp jaт: «Ja, Jäcтäi Мӧңкӧ, jiдi jылдан соң мiнīң joлынa тӱш!»

Jiдi jыл полған соң Jäcтäi Мӧңкӧ кīкнīң jолынa тӱштӱ. Ӓмӓн кīкнīң joлы пӱгӱн кiткӓндӓӱ. Кīкнǐң joлымына кiдǐп олтӯрза пip таш ӱгä кilдǐ. Пӯ таш ӱгӓ кilǐп кiрзä пip қыс олтӯ. Пӯ iнгäн соң қыс тышқа чықты. Jäcтäi Мöңкö қараза ӱзӱнӱң қӯрӯ, тақjазы, кijäдīгäн тоны пӯ қысның ӱндӓ älǐп тӯрӯ. Аны кöpÿп äiттǐ ӱзӱнӓ: «Нäк мiнǐңгǐ тонымға оқшаған тон?» аны кöpÿп кÿlдÿ. Қыс тыштан īндǐ: «Ja jiгiт!» тīдǐ «мiнǐ кӱlдӱңмä?» Jäстäi Мöңкö äiттǐ: «Joқ, ciнǐ кÿlгäнīм joқ.» Қыс äiттǐ: «Hiмäнǐ кӱlдӱң?» Jäcтäi Мöңкö äiттǐ: «Пӯ тон мiнǐң тонымға оқшаған тiп кӱlдӱм.» Қыс äiттǐ: «Ja, jiгiт, пӯ сiнǐң тоның, мiн аны сiнǐң ӱңнӓн алып кilтǐpдǐм.» Jäстäi Мöңкö äiттǐ: «Кацан кilтǐрдǐң?» Қыс äiттī «Ja, jiгiт, jiдi jыл полды, iнäммǐнä пардым aқcaқ кīк палазы полып. Ciнǐң сыjырның сӱдӱн iчкäн соң jaқшы полдым. Анда ciнǐң кīмǐңнǐ алып қаiттым. Ол ӯақытта iнӓм мiнǐ саңа пӓргӓн.» Jäcтäi Мöңкö қысны алды, қадын iттǐ. Jäcтäi Мöңкö jopтып jӱрдӱ, асның ағын ӱlтӱрдӱ, кiшнīң қаразын ӱlтӱрдӱ. Jäcтäi Мöңкö äiттǐ қадынына: «Ja, қадыным, алып пilгäн jäрǐң joқмa?» Қадын: «Joқ пilмäдǐм» тīдǐ. Jäcтäi Мöңкö «jok ӓiт!» тīдǐ. Jäcтäi Мöңкö пip кӱн jopтып кiттǐ, jopтып jÿpзä пip таӯ кӧрдӱ. Таӯ тäзä кiжiдäÿ, кiжi тäзӓ таӯдаӯ. Jäcтäi Мöңкö аңа кiттǐ jayқlaп кilза қapaғаi пoiлy қара атлӯ тäмiр Jilбäгäн, чоқмары пiр таӯның ӯлӯндаӯ. Jilбäгäн äiттǐ: «Ja, Jäcтäi Мöңкö, кӱч кӱрäштäнмä? oқ адыштанма?» Jacтäi Мöңкö äiттǐ: «Кӱч кӱрäштäндä тaiмaп, oқ адыштан-да таiман, ciн coқ!» Jilбäгäн чоқмарын кöдöрдӱ, Jäcтäi Мöңкöнӱ соқты, Jäcтäi Мöңкö чоқмарын тӯдӯп алып Jilбäгäннǐ соқты, Jilбäгäн jäpгä патты, пажын кiстǐ ÿрттäдǐ. Кÿlÿн кöккö сÿрдӱ. Jilбäгäннǐң адын алып ӱнä қаiдып кilдǐ. Қадынына äiттǐ: «Алып пilгäн jäpǐң joқмa, äiт!» тīдǐ. Қадыны äiттǐ: «Äiтcäм äiдäiн! Jäpǐнīң пÿтқäн jäpǐндä Jäp Қара тӓгäн алып пар. Аңа парырзын. Iкi адыңны ағыт, jÿpÿп cäмipзǐн!» Jäcтäi Мöңкö атларын ағытты, пip саманнары атларын парып тӯдӯп кilдǐ. Қадыны чығып атларын кöрдÿ. «Пӯрӯл атны ӱч кӱн мӱнзäң, қара атны пip кӱн мӱнгäiзǐн!» Jäcтäi Мöңкö пӯрӯл атны мӱнӱп, қара атны jiдäкläп кiттǐ. Қыраӯ тӱшсä қышқа санап кiттǐ, jaмғыp jäÿзä санап кiттǐ. Äli кiдǐп олтӯрза jÿpäн атқа мӱнгӓн пip пала кilдī. «Jä, Jäстäi Мöңкö аға!» тīдǐ, «қaiдa кiттǐң?» Jäcтäi Мöңкö äiттǐ: «Jäp пӱткäн jäpдӓ Jäp Қара алыпқа jäÿläшкälǐ кiттǐм.» Пала äiттǐ: «Қаiдыжын пiскä қoнaқ пол!» Jäcтäi Мöңкö äiттǐ: «Jaқшы полыр» тiп кiттǐ. Jылғыңны қyлғa кilдǐ, jылғыңны қӯл пip jылғы соiды, аны азып Jäcтäi Мöңкöнӱ сīлаiды; сыjырцы қӯлға кiлдǐ, пip cыjыp cojып, Jäстäi Мöңкöнӱ сīлаiды. Анан кiттǐ қoiцы қӯлға кiдǐ Қoiцы қӯл äiттǐ: «Äccäläм äläiкīм,Jäcтä Möңкö, пÿгÿн ciнǐң палдызының тоjы пoмақ, Jäp Қара Алып қадын алғалы jÿpÿ» тīдǐ. Jäстäi Мöңкö шäһäpгä кilǐп кipдǐ, қoiцы қӯлға қӯланып кiттǐ. Toi қылғалы iт асқаннар, Jäcтäi Мöңкö қазанцыға кilдǐ. «қoi пағып қӯрсағым ачты» тīдǐ «шорба пӓрǐң! iцaiн!» Қазанцы äiттǐ: «Joқ, пӓрмӓс! Қанмына қаныш jiгäläктä кiжiгӓ пӓрмӓстǐк.» Jäcтäi Mäpгäн пip cÿäкнǐ алды, қазанны атты, қазан тöгÿlÿп кiттǐ. Казанцы Jäcтäi Мöңкöнӯ сӱрдӱ, шӓһäрнǐң чӓгǐнӓ чықты. Қаiдып аiланды, сӱргäн кiжiнǐ тӯттӯ, маңнаjына чӓрттǐ, ӱlтӱрдӱ. Ajaқмынa jäpǐнä тӓптǐ, аңа кöмӱп салды. Тäмiр чӓчкiнǐ тӯттӯ, қазанцы полып қaiдып кilдǐ.

Қанның қызы iт сӯрадып кiжi jiбäpгäн. «Тоқта! тīдǐ, iт пiшкӓlӓк, iт пiшcä ӱзӱм алып парамын» тīдǐ. Iт пiшкäн соң табаққа салып қанның қызына алып кilдǐ. Jäcтäi Мöңкö пӯ iтнǐ қaнның қызына iндipдǐ, iдǐн пäpдǐ, тастамал салды. Қанның қызы «пыцақ кilтǐpǐң!» тīдǐ «iтнǐ кiзǐп jiгälǐ» тīдǐ. Пыцақ iстӓп тапмадм. Қанның қызы äiттǐ: «Пӯ қазанцының пыцағын алың!» Казанцы пыцағын пӓрдǐ, äiттǐ: «Колларыңны кiсмӓң! пӯ пыцағым jiдäÿ.» Қанның қызы äiттǐ: «Пыцақтаӯ пыцaқ ол!» Iтнǐ кicкäн īдǐ, алтын табағын топла кicтǐ. «Пy кiндӓӱ jiдӓӱ пыцак?» тiп ары пäpǐ aiландырып кӧрдӱ. Пыцағының сабына қат jaсқaн: «Пӓртӱ jÿңнÿ пӯрӯл атлӯ Jiстäi Мöңкӧ jicнäң мiн кilдǐм.» Қыс мыны кöрӯп пӯ қазанцыны чағырды; кöп олтӯрӯп сӱläштǐlӓр, қыc аны кöрӱп шат полды Jäcтäi Мöңкö анаң чығып пäjäгǐ аш пiшipгäн jäpǐнä кiттǐ. Opaмғa чықса Jäp Қара Алып кiläдǐр нöгöрӱмӱнӓ jälälī äiдǐп. Jäcтäi Мöңкö ӯдӯра кilдǐ. Jäp Қара Алып äiттǐ: «Jä, қазанцы, олтӯр мында!» Қазанцы олтӯрдӯ, Jäp Қара Алып олтӯрдӯ нöгöрlöрӱмӱнӓ. Jäp Қара Алып äiттǐ: «Iчкiңнäp парма? пар полза кilтǐpǐң!» Алар арацан қорацан алып кilдǐlӓр, олтӯрӯп jälälī аiдып iчтǐläр, ojын қылдылар. Jäp Қара Алын äiттǐ: «Вақыт jiттǐ» тiп тӯрӯп кilдǐ. Jäcтäi Мöңкö орнынан қыiмылдамады. Jäp Қара Алып äiттǐ: «Қанда қан ақмақ, мӱндöӱ кiжiнǐ қазанцы iдӓрмä?» Анаң тӯрӯп кiттǐläp. Пip jäpдä jäнä олтӯрдылар, қысның jaнынa кilдǐläр. Jäp Қара Алып äiттǐ: «Ja қадыным jyғaным joқмa, iчкǐң парма?» Қадыны äiттǐ: «Hi joқ ползын, jyғaным пap, iчкǐнǐм пap.» Apaцaн қopaцaн кilтǐрдǐ, қыpқ apғыт арақы кilтǐрдǐ. Jäстäi Мöңкö iчкäн полып қoiнынa қyjyп олтӯрдӯ, Jäp Қара Алып iцǐп олтӯрдӯ. Jäp Қapа Алып iзipǐп jығылды, кiжiнǐ пilмäc полды. Тӱн полғанда Jäстäi Мöңкö тӯрӯп, қанның қызын алып ӱс jypтyнa қаiдып парды. Палдызы äiттǐ: «Jä, Jäcтäi Алып, ciн пыцағыңмына пӯ Jäp Қара Алыпның адының iцǐн jарып öкпöзӱмӱнӓ паӯрын алып пy jылғағa тaшлa! Jäcтäi Мöңкö парды, адының iцǐн jарды, öкпöзӱмӱна паӯрын алды, jылғағa ташлады. Анан соң пӧртӱ jÿңнy пӯрӯл атқа мiнǐп палдызымына қацып кiттǐ.Кiцäгǐ қоiцы қӯлға қilдǐ, қoiцы қӯл äiттǐ: «Jäcтäi Möңкö, мiнǐ мында қалдырма! пipгä алып кiт!» тīдǐ. Пipгä кiттǐläp. Қанньң қызы äiттǐ: «Пäкiнӓ jopтып олтӯрӯң!»

Jäp Қара Алып тӯрдӯ. Адына мӱнӱп қадынын қӯп кiттǐ, пip ас, ас jÿpгäндä aды парысыс öкпöсӱс полып jығылып ölÿп қалды. Jäp Қара Алып қарчыға полып ӯчтӯ кӯп. Кыс äiттǐ: «Тоқта!» Jäcтäi Мöңкö тоқтады: «Hi пilдǐң, палдызым?» тīдǐ. Палдызы äiттǐ: «Jäр Қара Алыпның ады jығылып ӱlдӱ ӱзӱ қарчыға полып қӯп кiläдǐp.» Jäcтäi Мöңкö аны ӓшiтǐп cilкǐнǐп кöк ылацын полды, ijäpǐнǐң қажына қонып палдызына äiттǐ: «Jäp Қара Алып қарчыға полып пicнǐ қӯза мiн ылацып полып кöккö чығып jäÿläжǐpмǐн. Пic кöктö jäÿläшкäн ӯақытта ылцында цӱңӱ тӱжӓр, қарчығада пӱнӱ тÿжäp, iкiбǐснǐңдӓ пÿңÿбӱс пӱжäр. Анан соң пic iкiбǐc jÿңcÿc jäpгä тӱжäрбǐс мiн iгäннǐ анан пiläpзǐң тäбӓмдӓ ÿцäң алтын чацым пар. Кöп кӱннӓн oт jaғып қoi мiнǐ алып ол отның iцǐнä ташла. От нiнцä кÿiзä мiнǐң кӱӓдǐм iнäдǐ. Jäp Қара Алыпны нiшläзäң нiшlä, ыхтыjарың ciнǐң!»

Jäp Қара Алыпның қанадының таӯжӯ ӯдӯлдӯ кÿгÿpтläiн кӱкрäп кiläдǐp, аны yғyп Jäcтäi Мöңкö ӯцӯп кöккö чықты. Қӧккö jäÿläштǐläp, қазандаӯ қара таш jäӱдÿ, ылацында jÿңÿ jығылды, қарчыға да jӱңӱ jығылды. Кӱнӱ тӱнӱ jiдi кӱн jäÿläштǐläp, jiдi кӱн jiдi кÿн jÿңÿ тӱштӱ. Jiдi кÿннÿң пажында jäÿläжǐп iкi қӯш jäpгä тӱжӱп кiläдǐ, кilǐп jäpгä jығылдылар, iгiзǐнǐң дä кÿцÿ пÿдÿн қалышты. Қыc қapaзa пipäÿнÿңгÿ тäбäзǐндä ÿцäң алтын чаңы пap. Äliгiнǐ алып отқа ташлады Jäp Қара Алыпны қыс iцǐн japa пазып ӱlтӱрдӱ, отқа ӱрттäдǐ, кÿlÿн кöккö сӱрдӱ. Jäcтäi Möңкö оттан ырғып чықты.

Анда ӱч қонып тынықты, анан кiттǐlар, кiдǐп тӱнӓгǐ паланың joлыққaн jäpǐнä кilдǐläp. Jäстäi Möңкö палдызына äiттǐ: «Мында мiнǐ пip кiжi чағырғaн, мiн анда парып кiläiн, cläp мында олтӯрӯң!» Палдызы äiттǐ: «Joқ тағы ällä қаiдан пip jäÿ кilǐп мiнǐ алып кiдäр. Ӱгä қaiдаiқ!» тīдǐ. Jäcтäi Мöңкöнÿ ол палаға пармады. Парып кiтсä пӯ пала Jäcтai Мöңкӧнӱ кӯп артынан jiттǐ. Пала äiттǐ: «Нӓк маңа қонақ полмағанзын? iндǐ мiн сiнǐ ӱlтӱрäiн!» Паламына Jäcтäi Мöңкӱ тӯдӯп кӱрӓштǐläр, қaiң тамыры қазылып қалды, ÿläң тамыры ÿзÿlÿп қалды. Jäcтäi Möңкö пӯ паланы jäpгä ӯрӯп соқты, қара jäpдäн қара пажы чығa тӱштӱ. Jäcтäi Мöңкö қылыцын алып пажып кiстǐ. Ол паланың шäһäpǐнä парды, шähäрǐн қырды, қаiдып палдызына кilдǐ. Анан кilǐн jypтyнa қаiттылаp. Jypтyнa кilǐп тӱштӱ, қадыны ӯдӯрлап чықты. Қадынымына Jäcтäi Мöңкö iкiзǐ кöрӱштӱläр. Қоiңы қӯлға палдызын пäpдǐ. Пipäÿ қан полды, қoiцы қӯл вäзiр полды.

**\*\*ЙАCТАЙ МОНКО**

В одной местности есть (живет) один юноша, ни отца не знает, ни мать не знает, одиноко жизнь проживает. (Это) был Йаcтай Монко на чалом коне, с пушистой шерстью. Однажды поскакав (на лошади) вышел на опушку, наткнулся на одного оленя, у оленя был детеныш (олененок), этот детеныш был (оказался) хромым. Йаcтай Монко спросил: «Ну, олень, куда путь держишь?» Олень сказал: «Ну, Йаcтай Монко с чалым конем, с пушистой шерстью, к тебе шел». Йаcтай Монко спросил: «Зачем пришел ко мне?» Олень и говорит: «У тебя есть корова, пришел, услышав то, что молоко этой коровы может быть лекарством для тех, кто еще жив (буквально: для тех, кого еще душа не покинула). Дай мне ее молоко, если напою этим молоком своего детеныша, (его) нога поправится». Йаcтай Монко сходил домой, надоил корову, дал пить детенышу оленя. Нога поправилась. Олень после вернулся (к себе). Этот олень говорит: «Ну, Йаcтай Монко, через семь лет выйди ко мне навстречу! (буквально: выйди на мою дорогу)».

Через семь лет Йаcтай Монко вышел на дорогу оленя. Дорога оленя, как будто (он) сегодня ушел. Как шел он тропой оленя, вышел к каменному дому. Входит в этот дом, там оказалась одна девушка. Как он вошел, девушка вышла на улицу. Йаcтай Монко смотрит (видит) его шапка, шуба, которую одевает, висят в доме этой девушки. Увидев это, он сказал себе: «Почему (здесь) похожая на мою шубу шуба (висит)?» - увидев это, засмеялся. Девушка зашла с улицы: «Ну, юноша!» - сказала, - «надо мной смеешься?» Йаcтай Монко говорит: «Нет, над тобой не смеюсь». Девушка говорит: «Над чем смеялся?» Йаcтай Монко сказал: «Смеялся, подумав, что эта шуба похожа на мою шубу». Девушка сказала: «Ну, юноша, это твоя шуба, я это принесла из твоего дома». Йаcтай Монко говорит: «Когда принесла?» Девушка сказала: «Ну, юноша, семь лет прошло, как с мамой ходила в виде хромого детеныша оленя. После того, как выпила молоко твоей коровы, поправилась. Вот тогда принесла твою одежду (домой). Тогда (еще) мама отдала меня за тебя». Йаcтай Монко взял девушку, сделал (своей) женой. Йаcтай Монко скакал (на лошади), белых горностаев убил, черных соболей убил. Йаcтай Монко сказал жене: «Ну, жена моя, не знаешь, где (живет) алып (богатырь)?» «Нет, не знаю», - говорит. Йаcтай Монко: «Нет, говори!» - сказал. Йаcтай Монко однажды поскакал (на лошади), скача, увидел одну гору. На вид гора напоминает человека, человек с видом горы. Йаcтай Монко пошел к нему, приблизившись (видит), высотой как сосна, на черном коне железный Йилбаган, булава размером с одной горы. Йилбаган говорит: «Ну, Йаcтай Монко, силами померимся? Стрелами стрелять будем?» Йаcтай Монко сказал: «И силами помериться не откажусь, и стрелами стрелять не откажусть, ты ударь (первым)!» Йилбаган поднял булаву, ударил Йаcтай Монко, Йаcтай Монко, поймав булаву, ударил Йилбагана, Йилбаган вошел в землю, отрезал голову, сжег, золу посыпал на небо. Взяв с собой лошадь Йилбагана, вернулся домой. Сказал жене: «Не знаешь, где (живет) алып (богатырь), скажи!» говорит. Жена сказала: «Хорошо, скажу! Там, где кончается земля, есть (живет) алып по имени Йаp Кара. Пойдешь к нему. Отпусти двух лошадей, (пусть) пасутся, набирают жир!» Йаcтай Монко отпустил лошадей, однажды пошел, поймал (вернул) лошадей. Жена, вышла из дома, увидела лошадей. «Если на чалом коне три дня верхом будешь, (то) на черном коне один день верхом будь!» Йаcтай Монко пошел, взобравшись на чалого коня, черного коня держал рядом. Если падал иней, считал за зиму (что наступила зима), если шел дождь, принимал за лето. Когда шел, (навстречу) взобравшись на рыжего коня шел юноша. «Ну, Йаcтай Монко ага[[1]](#footnote-1)!» говорит, «куда путь держишь?» Йаcтай Монко говорит: «Иду туда, где конец земли, к богатырю Йаp Кара, воевать». Мальчик говорит: «По возвращении будь у нас гостем!» Йаcтай Монко сказал: «Хорошо», говоря (это) пошел (дальше). Пришел к работнику-табунщику, табунщик зарезал одного коня, приготовив его, угостил Йаcтай Монко; пришел к работнику, пастуху коров, зарезав одну корову, угостил Йаcтай Монко. Дальше пошел, к работнику-пастуху овец. Работник-пастух овец сказал: «Ассаламе галейкум, Йаcтай Монко, сегодня у твоей свояченицы должна быть свадьба, Йаp Кара Алып хочет взять в жены», - говорит. Йаcтай Монко вошел в город, обернувшись в работника-пастуха овец. Чтобы играть свадьбу, мясо готовят, Йаcтай Монко подошел к казанщику (повару). «Проголодался, ухаживая за овцами», - сказал, «шурпу (бульон) дайте! выпью!» Казанщик сказал: «Нет, не дам! Когда приготовлено для Хана и Ханши, людям не даем». Йаcтай Монко взял одну кость, бросил в казан, казан опрокинулся. Казанщик погнался за Йаcтай Монко, вышел к окраине города. Обернулся (назад), поймал погнавшегося (за ним) человека, дал шелбана в лоб, убил. Ногой топнул (буквально: пнул ногой) землю, там и похоронил. Взял железный половник, вернулся в виде казанщика.

Дочь хана отправила человека за мясом. «Подожди! сказал, мясо недоварено, как мясо сварится, сам принесу» говорит. Как мясо сварилось, положив в миску, принес дочери хана. Йаcтай Монко это мясо занес к дочери хана, мясо передал, ручное полотенце постелил. Дочь хана «принесите нож!» говорит, «отрезав, есть мясо» говорит. Поискав, нож не нашли. Дочь хана говорит: «Возьмите нож у этого казанщика!» Казанщик отдал нож, сказал: «Не режьте руки)! Этот нож (мой) острый». Дочь хана сказала: «Обычный нож (буквально: нож как нож)!» Отрезал мясо, золотую тарелку вместе отрезал. «Это какой острый нож?», говоря, рассмотрела с разных сторон. На рукоятке ножа написана записка (буквально: письмо): «На чалом коне с пушистой шерстью зять твой Йаcтай Монко (это) я пришел». Увидев это, девушка позвала этого казанщика; долго сидели, разговаривали, увидев его, девушка обрадовалась. Йаcтай Монко, выйдя оттуда, пошел к прежнему месту, где варил еду. Вышел на улицу (видит) Йаp Кара Алып идет со своими друзьями, исполняя свадебную песню. Йаcтай Монко вышел навстречу. Йаp Кара Алып говорит: «Ну, казанщик, садись сюда!» Казанщик сел, Йаp Кара Алып сел вместе со другом. Йаp Кара Алып говорит: «Есть что выпить? Если есть, принесите!» Они принесли разные напитки, сели, исполняя свадебную песню выпили, развлекались. Йаp Кара Алып сказал: «Время пришло», говоря это, встал. Йаcтай Монко не пошевелился. Йаp Кара Алып сказал: «Какой Хан глупый, такого человека разве можно сделать казанщиком?» После поднялись, пошли. Но одном месте опять сели, пришли к девушке. Йар Кара Алып сказал: «Ну, жена (моя), нет ли чем угостить, есть что пить?» Жена сказала: «Почему нет, есть чем угостить, что пить (также) есть». Принесла разне напитки, сорок бочек вина принесла, напоила. Йаcтай Монко, делая вид, что пьет, наливал за пазуху, Йаp Кара Алып пил. Йаp Кapа Алып, опьянев, упал, перестал узнавать людей. Когда настала ночь, Йаcтай Монко встал, взяв с собой дочь хана, возвратился к себе домой. Золовка сказала: «Ну, Йаcтай Алып, ты со своим ножом лошади Йаp Кара Алыпа разрежь живот, забери легкие и печень, брось в эту реку! Йаcтай Монко пошел, разрезал живот лошади, забрал легкие и печень, бросил в реку. После этого взобравшись на пушистой шерстью чалого коня, убежал с золовкой. Пришел ко вчерашнему работнику-пастуху овец, пастух овец сказал: «Йаcтай Монко, не оставляй меня здесь! Возьми вместе с собой!» - говорит. Вместе пошли. Ханская дочь сказала: «Скачите быстро!»

Йаp Кара Алып проснулся. Взобравшись на коня, погнался за женой, маленько-мало пройдя, лошадь без печени, легких, замертво упала. Йаp Кара Алып, превратившись в ястреба, полетел вдогонку. Девушка сказала: «Остановись!» Йаcтай Монко остановился: «Что узнал, золовка моя?» - говорит. Золовка сказала: «Лошадь Йар Кара Алыпа упала замертво, сам, превратившись в ястреба, гонится (за нами)». Услышав это, Йаcтай Монко, сотрясавшись, превратился в серого коршуна, сев на высокое место седла, сказал золовке: «Если Йаp Кара Алып, превратившись в ястреба, нас догонит, я, превратившись в коршуна, поднимусь в небо, поборюсь (с ним). В то время, когда на небе мы будем бороться, и у коршуна пух полетит, и у ястреба перья (пух) полетит, у обоих пух полетит. После мы вдвоем без пуха опустимся на землю, меня узнаешь по тому, на макушке будет клочок (прядь) золотых волос. Через много дней зажги огонь! Брось меня в этот огонь (буквально: во внутрь этого огня). Сколько будет гореть огонь, (столько) мои силы вернутся. Как поступишь с Йаp Кара Алыпом, твое желание!»

Шум от крыльев Йаp Кара Алыпа послышалось, как гром гремит, услышав это Йаcтай Монко взлетев, поднялся на небо. На небе боролись, черные камни падали, и у коршуна перья (пух) упал, и у ястреба (тоже) перья (пух) упал. Днем и ночью (буквально: денно-нощно) семь дней боролись, семь дней, семь дней перья летели. В начале седьмого дня, борясь, две птицы спустились на землю, (спустившись) упали на землю, у обеих закончились силы. Девушка смотрит (видит): у одной (птицы) на макушке есть клочок (прядь) золотых волос. Эту (птицу) взяла, выбросила в огонь. Йаp Кара Алыпа девушка, наступив поперек ногой, убила, сожгла в огне, золу посеяла на небо. Йаcтай Монко вылетел из огня.

Там, три дня заночевав, набрался сил, после пошли, вышли на то место, где вчера встретился тот юноша. Йастай Монко сказал золовке: «Здесь меня позвал один человек, я схожу туда, вы здесь посидите!» Золовка сказала: «Нет, опять откуда-нибудь придут войска, заберут меня. Пойдем домой!» - сказала. Йаcтай Монко не пошел к тому юноше. Как пошли (домой). тот юноша догнал Йаcтай Монко. Юноша сказал: «Почему не стал моим гостем? Теперь (тогда) я тебя убью!» С этим юношей Йаcтай Монко начали бороться, корни березы вырывались, коренья трав обрывались. Йаcтай Moнкo этого юношу ударил об землю, из черной земли (только) черная голова виднелась. Йаcтай Монко, достав мечь, отрубил голову. Пошел к городу этого юноши, разбил город, вернулся к золовке. После вернулись домой. Возвратился домой, жена выбежала. С женой Йаcтай Монко вдвоем встретились. Работнику-пастуху овец отдал золовку. Один стал ханом, работник-пастух овец стал визирем.

**Примечания:**

\*Радлов В.В Образцы народной литературы тюркских племен... Часть 4.- Казань: Тат.книгоиздат., 2012.- С. 150-154.

\*\*Перевод Ф.С. Сайфулиной, Ф.Ю. Юсупова

1. дядя – обращение к старшему [↑](#footnote-ref-1)